

Wiadomości Statystyczne



Miasta Poznania

Opracowane przez Urząd Statystyczny stoł. miasta Poznania.

Wydawca: Magistrat stoł. miasta Poznania.

Redaktor: Zygmunt Zaleski

Informations Statistiques

de la ville de Poznań

Publication de L'Office de Statistique de la ville de Poznań.

Editeur: Municipalité de la ville de Poznań.

Rédacteur: Zygmunt Zaleski.

Rocznik 19. (19-e Année)

Sierpień 1930. (Août 1930.)

Nr. 8.

Treść: I. Naturalny ruch ludności. — II. Zmiany miejsca zamieszkania — III. Zdrowotność. — IV. Nieruchomości; stosunki mieszkaniowe. — V. Zamożność i ubóstwo. VI. Praca — VII. Apropowizacja mięsna. — VIII. Ceny artykułów pierwszej potrzeby. — IX. Varia.

Sommaire: I. Mouvement naturel de la population. II. Changements de domicile. — III. Santé publique. IV. Immeubles, logements. — V. Aisance et indigence. VI Travail — VII. Approvisionnement en viande. VIII. Prix des articles de première nécessité. — IX. Varia. (Divers).

I. Naturalny ruch ludności. — Mouvement naturel de la population.

1. Małżeństwa. — Mariages.

a) Według wieku. — D'après l'âge.

Wiek mężczyzn <i>Age des hommes</i>	Wiek kobiet — <i>Age des femmes.</i>								Ogółem mężczyzn <i>Total des hommes</i>
	poniżej 20	20—24	25—29	30—39	40—49	50—59	60 i wyżej et plus		
poniżej 20 <i>au dessous de</i>	1	—	—	—	—	—	—	—	1
20—24	8	33	11	1	—	—	—	—	53
25—29	5	28	22	8	—	—	—	—	63
30—39	—	9	14	16	1	—	—	—	40
40—49	—	—	—	1	—	—	—	—	1
50—59	—	—	—	3	5	—	—	—	8
60 i wyżej	—	—	—	1	—	—	—	—	1
Ogółem kobiet <i>Total des femmes</i>	14	70	47	30	6	—	—	—	167

b) Według stanu cywilnego
D'après l'état civil

Stan cyw. mężczyzn <i>Etat civil des hommes</i>	Stan cywilny kobiet <i>Etat civil des femmes</i>			Ogółem mężczyzn <i>Total des hommes</i>
	panny filles	wdowy veuves	rozwiedz. divorcées	
kawalero- wie <i>célibataires</i>	146	7	—	153
wdowcy <i>veufs</i>	10	1	1	12
rozwiedz. <i>divorcés</i>	2	—	—	2
Ogółem kobiet <i>Total des femmes</i>	158	8	1	167

W tem związków zamiejscowych 1 i to m. lat 34 z koblat. 27

W tem związków zamiejscowych 1 i to: m. kawaler z kob. panną.

c) Według wyznania — *D'après le culte*

Wyznanie mężczyzn <i>Culte des hommes</i>	Wyznanie kobiet <i>Culte des femmes</i>				Ogółem mężczyzn <i>Total des hommes</i>
	rz. kat. <i>cath.- romain</i>	ewang. <i>évangé- lique</i>	mojz. <i>mosaïque</i>	inne <i>autre</i>	
rz. katolickie <i>cath.-romain</i>	154	3	—	—	157
ewangelickie <i>évangélique</i>	2	6	—	—	8
mojzeszowe <i>mosaïque</i>	1	—	—	—	1
inne <i>autre</i>	1	—	—	—	1
Ogółem kobiet <i>Total des femmes</i>	158	9	—	—	167

W tem związków zamiejscowych 1 i to m. wyzn. innego z kob. kat.

d) Według narodowości — *D'après la nationalité*

Narodowość mężczyzn <i>Nationalité des hommes</i>	Narodowość kobiet <i>Nationalité des femmes</i>			Ogółem mężczyzn <i>Total des hommes</i>
	polska <i>polonaise</i>	niemiecka <i>alle- mande</i>	inna <i>autre</i>	
polska <i>polonaise</i>	156	1	—	157
niemiecka <i>allemande</i>	2	6	—	8
inna <i>autre</i>	1	1	—	2
ogółem kobiet <i>Total des femmes</i>	159	8	—	167

W tem związków zamiejscowych 1 i to m. narodowości polskiej z kob. narod. polskiej.

2. Urodzenia — *Naissances*

a) Według płci i pochodzenia
D'après le sexe et la légitimité

Płeć noworodka <i>Sexe des nouveau-nés</i>	urodzenia żywe <i>naissances vivantes</i>				urodz. martwe <i>mort-nés</i>			Ogółem <i>Total</i>	
	ślubne <i>légitimes</i>	nieślubne <i>illégitimes</i>	ogółem <i>total</i>	wtem <i>dont</i>		ślubne <i>légitimes</i>	nieślubne <i>illégitimes</i>		ogółem <i>total</i>
				urodz. w zakładach <i>naissances dans les maisons d'accouchement</i>	urodz. wieloracze <i>naissances multiples</i>				
1. Miejscowe — <i>Population domiciliée</i>									
chłopców <i>garçons</i>	202	24	226	62	2	5	3	8	234
dziewcząt <i>filles</i>	170	24	194	48	2	1	1	2	196
ogółem <i>total</i>	372	48	420	110	4	6	4	1	430
2. Zamiejscowe — <i>Population de passage</i>									
chłopców <i>garçons</i>	20	13	33	27	2	3	—	3	36
dziewcząt <i>filles</i>	16	10	26	23	2	3	—	3	29
ogółem <i>total</i>	36	23	59	50	4	6	—	6	65

b) Żywo urodzeni według zajęcia rodziców
Nés-vivants selon la profession des parents

Zawód ojca wzgl. matki <i>Profession du père ou de la mère</i>	miejscowe <i>Population domiciliée</i>	zamiejscowe <i>Population de passage</i>	ogółem <i>total</i>
1. Samodzielni handlowcy, przemysłowcy i rolnicy — <i>Commerçants, industriels, agriculteurs indépendants</i>	30	13	43
2. Urzędnicy prywatni — <i>Employés</i>	42	4	46
3. Rzemieślnicy (czeladź) — <i>Artisans</i>	144	2	146
4. Robotnicy i p. — <i>Ouvriers etc.</i>	89	3	92
5. Zawody umysłowe wolne — <i>Professions libérales</i>	5	2	7
6. Urzędnicy publiczni — <i>Fonctionnaires publics</i>	59	12	71
7. Inne zawody — <i>Autres professions</i>	1	—	1
8. Bez nieznanego zawodu — <i>Sans profession et profession inconnue</i>	2	—	2
Ogółem — <i>Total</i>	372	36	408

3. Wszystkie urodzenia - <i>Toutes les naissances</i>									
chłopców <i>garçons</i>	222	37	259	89	4	8	3	11	270
dziewcząt <i>filles</i>	186	34	220	71	4	4	1	5	225
ogółem <i>total</i>	408	71	479	160	8	12	4	16	495

Zgłoszeń spóźnionych: 43 (41 z lipca 1930 r., 2 z marca 1930 r.)
(w tem: 38 miejscowe, 5 zamiejscowe).

B. Nieślubni według zajęcia matki — <i>Enfants illégitimes selon la profession de la mère</i>			
1. Pracownice przemysłowe - <i>Travailleuses d'industrie</i>	15	7	22
2. Służące — <i>Domestiques</i>	13	15	28
3. Pracownice handlowe i biurowe — <i>Travailleuses de commerce et de bureau</i>	7	—	7
4. Zawody wolne — <i>Professions libérales</i>	2	—	2
5. Inne zawody — <i>Autres professions</i> . .	1	—	1
6. Bez zawodu i nieznanego zawodu - <i>Sans profession et profession inconnue</i> . .	10	1	11
Ogółem — <i>Total</i>	48	23	71

c) Żywo urodzeni według wyznania rodziców.
Nés-vivants d'après le culte des parents.

Wyznanie ojca <i>Culte du père</i>	Wyznanie matki przy dzieciach ślubnych <i>Culte des mères ayant des enfants légitimes</i>					Wyznanie matki przy dzieciach nieślubnych <i>Culte des mères ayant des enfants illégitimes</i>
	rz. - katol. <i>cath. - rom.</i>	ewang. <i>évang.</i>	moż. <i>mosaïque</i>	inne <i>autres</i>	ogółem <i>total</i>	
1. Urodzenia miejscowe <i>Naissances de la population domiciliée</i>						
rz. - katolickie <i>cath. - romain</i>	363	—	—	—	363	48
ewangelickie <i>évangélique</i>	—	4	—	—	4	—
możeszowe <i>mosaïque</i>	—	—	2	—	2	—
inne i nieznanne <i>autre et inconnue</i>	1	—	—	2*)	3	—
Ogółem — <i>Total</i>	364	4	2	2	372	48

d) Żywo urodzeni według narodowości rodziców i następstwa rodowego.
Nés-vivants d'après la nationalité des parents par l'ordre successif de naissance.

Narodowość rodziców <i>Nationalité des parents</i>	Noworodki ślubne były w tem samym małżeństwie . . . dzieckiem <i>Ordre successif de naissance</i>														Ogółem — <i>Total</i>	Narodowość matki przy dzieciach nieślubnych <i>Nationalité des mères ayant des enfants illégitimes</i>		
	ojca <i>du père</i>	matki <i>de la mère</i>	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12			13	14 <i>i w.</i>
1. Urodzenia miejscowe <i>Naissances de la popul. domiciliée</i>																		
pol. polon.	pol. polon.	132	91	59	35	15	13	8	4	2	3	—	—	—	—	—	362	48
pol. polon.	niem. allem.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
niem. allem.	pol. polon.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
niem. allem.	niem. allem.	3	2	1	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	7	—
inne i nieznanne <i>autre et inconnue</i>	inne i nieznanne <i>autre et inconnue</i>	1	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3	—
Ogółem <i>Total</i>	Ogółem <i>Total</i>	136	95	60	35	16	13	8	4	2	3	—	—	—	—	—	372	48

2. Urodzenia wszystkie <i>Toutes les naissances</i>						
rz. - katolickie <i>cath. - romain</i>	369	—	—	—	369	70
ewangelickie <i>évangélique</i>	—	4	—	—	4	1
możeszowe <i>mosaïque</i>	—	—	2	—	2	—
inne i nieznanne <i>autre et inconnue</i>	1	—	—	2*)	3	—
Ogółem — <i>Total</i>	400	4	2	2	408	71

2. Urodzenia wszystkie <i>Toutes les naissances</i>																		
pol. polon.	pol. polon.	143	100	62	40	20	15	8	5	2	3	—	—	—	—	—	398	71
pol. polon.	niem. allem.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
niem. allem.	pol. polon.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
niem. allem.	niem. allem.	3	2	1	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	7	—
inne i nieznanne <i>autre et inconnue</i>	inne i nieznanne <i>autre et inconnue</i>	1	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3	—
Ogółem <i>Total</i>	Ogółem <i>Total</i>	147	104	63	40	21	15	8	5	2	3	—	—	—	—	—	408	71

*) bez wyznania.

3. Zgony — Décès

a) Według przyczyn śmierci i płci. — D'après la cause du décès et d'après le sexe.

Liczba skróconego miarownictwa wędzarnarodowego No de la nomenclature internationale abrégée	Przyczyna śmierci — Cause du décès	1. Zgony miejscowe Décès parmi la population domiciliée								2. Wszystkie zgony. — Tous les décès													
		Ogółem Total			w tem dzieci dont décès des enfants					Ogółem Total			w tem dzieci dont décès des enfants										
		męż. hommes	kob. femmes	raz. ensemble	poniżej 1 roku au dessous d'un an		1—5 lat 1—5 ans			męż. hommes	kob. femmes	raz. ensemble	poniżej 1 roku au dessous d'un an		1—5 lat 1—5 ans								
					m.—h. śl. lég.	nieśl. illég.	ż.—f. śl. lég.	nieśl. illég.	m. h.				ż. f.	m.—h. śl. lég.	nieśl. illég.	ż.—f. śl. lég.	nieśl. illég.	m. h.	ż. f.				
1	Dur brzuszny — Fièvre typhoïde	1	2	3	—	—	—	—	—	—	1	2	3	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
2	Dur osutkowy — Typhus éxanthématique	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
3	Ziwnica — Fièvre paludéenne	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
4	Ospa — Variole	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
5	Odra — Rougeole	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
6	Płonica — Scarlatine	3	1	4	—	—	—	—	—	1	3	1	4	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1
7	Krzusiec — Coqueluche	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—
8	Błonica i dławiec — Diphtérie et croup	1	1	2	—	—	—	—	—	—	2	1	3	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—
9	Grypa — Grippe	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
10	Cholera azjatycka — Choléra asiatique	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
11	Cholera swojska — Choléra nostras	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
12a	Czerwonka — Dysenterie	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
12b	Inne choroby nagminne — Autres maladies épidémiques	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
13	Gruźlica narządu oddechowego — Tuberculose pulmonaire	12	15	27	1	—	—	—	—	1	16	16	32	1	—	—	—	—	—	—	—	—	1
14	Gruźlica opon mózgowych — Tuberculose des méninges	1	2	3	—	—	—	—	—	1	2	3	4	—	—	—	—	—	—	—	—	1	2
15	Gruźlica innych narządów — Autres tuberculoses	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
16	Rak i inne nowotwory złośliwe — Cancer et autres tumeurs malignes	6	8	14	—	—	—	—	—	—	10	1	20	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
17	Zapalenie opon mózgowych — Méningite	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
18	Udar i rozmięczenie mózgu — Hémorragie cérébrale	—	1	1	—	—	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
19	Choroby serca — Maladies du coeur	9	19	28	—	—	—	—	—	—	10	20	30	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
20	Ostry nieżyt oskrzeli — Bronchite aiguë	—	1	1	—	—	—	1	—	—	—	1	1	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—
21	Przewlekły nieżyt oskrzeli — Bronchite chronique	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
22	Zapalenie płuc — Pneumonie	7	3	10	3	—	—	1	1	—	10	4	14	4	1	2	1	—	—	—	—	—	—
23	Inne choroby narządów oddechowych — Autres affections de l'appareil respiratoire	3	2	5	1	—	—	—	—	1	6	2	8	1	—	—	—	—	—	—	—	1	—
24	Choroby żołądka z wył. raka — Affect de l'estomac à l'exclusion du cancer	—	1	1	—	—	—	—	—	1	—	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1
25	Nieżyt kiszek i żołądka — Diarrhée et entérite	16	10	26	6	10	6	3	—	1	17	10	27	7	10	6	3	—	—	—	—	—	1
26	Zapalenie ślepej kiszki — Appendicite	2	1	3	—	—	—	—	—	—	4	2	6	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
27	Przepuklina i wygięcie jelit — Hernie, obstructions intestinales	—	1	1	—	—	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
28	Marskość wątroby — Cirrhose du foie	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
29	Zapalenie nerek — Néphrite aiguë et maladie de Bright	2	1	3	1	—	—	—	—	1	2	1	3	1	—	—	—	—	—	—	—	—	1
30	Guzy nierakowe i inne choroby narząd. płc. u kobiet — Tumeurs non cancéreuses et autres affections des organes génitaux de la femme	—	1	1	—	—	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
31	Zakażenie połogowe — Septicémie puerpérale	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
32	Inne choroby ciąży i porodu — Autres cas puerpéraux de la grossesse et de l'accouchement	—	1	1	—	—	—	—	—	—	—	3	3	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
33	Wąłość wrodzona i wady rozwoju — Débilité congénitale et vices de conformation	7	4	11	7	—	—	3	1	—	7	4	11	7	—	—	3	1	—	—	—	—	—
34	Uwiąd starczy — Sénilité	3	14	17	—	—	—	—	—	—	3	14	17	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
35	Śmierć gwałtowna: — Mort violente:	—	1	1	—	—	—	—	—	—	1	1	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
	a) przypadkowa — accident	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
	b) zabójstwo — homicide	3	—	3	—	—	—	—	—	—	3	—	3	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
36	Samobójstwo — Suicide	2	—	2	—	—	—	—	—	—	2	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
37	Choroby wyżej niewyszczególnione — Autres maladies non spécifiées ci dessus	13	18	31	5	1	2	2	1	—	22	23	45	5	1	3	2	3	—	—	—	—	—
38	Choroba niewiadoma albo źle określona — Maladie inconnue ou mal définie	1	—	1	—	1	—	—	—	—	2	—	2	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—
Ogółem — Total		92	108	200	24	12	13	7	3	7	122	126	248	26	13	16	7	6	7	—	—	—	—

Zgłoszeń spóźnionych:
3 z lipca 1930 r.

Zgłoszeń spóźnionych:
3 z lipca 1930 r.

b) Zgony dzieci nieślubnych poniżej 1 roku życia
według zajęcia matki

*Décès des enfants illégitimes ayant moins d'un an selon
la profession de la mère*

Zajęcie matki <i>Profession de la mère</i>	Miejsc. <i>Population domiciliée</i>	Zamiejsc. <i>Population de passage</i>	Ogółem <i>Total</i>
1. Pracownice przemysłowe — <i>Travailleuses d'industrie</i>	4	—	4
2. Służące — <i>Domestiques</i>	14	1	15
3. Pracownice handlowe i biurowe — <i>Travailleuses de commerce et de bureau</i>	1	—	1
4. Zawody wolne — <i>Professions libérales</i>	—	—	—
5. Inne zawody — <i>Autres professions</i>	—	—	—
6. Bez zawodu i nieznanego zawodu — <i>Sans profession et profession inconnue</i>	—	—	—
Ogółem — Total .	19	1	20

c) Zmarli w wieku ponad 15 lat
według stanu cywilnego

Décédés au-dessus de 15 ans d'après l'état civil

	wolni <i>célibataires</i>	małżonkowie <i>maries et mariés</i>	owdowiali <i>veufs et veuves</i>	rozwiędzeni <i>divorcés et divorcées</i>	stanu nieznanego <i>état civil inconnu</i>	Ogółem <i>Total</i>
1. Miejscowe — <i>Décès parmi la population domiciliée</i>						
mężczyźni — <i>hommes</i>	14	31	3	—	—	48
kobiety — <i>femmes</i>	24	28	27	—	—	79
Ogółem — Total .	38	59	30	—	—	127
2. Wszystkie zgony — <i>Tous les décès</i>						
mężczyźni — <i>hommes</i>	22	43	4	—	—	69
kobiety — <i>femmes</i>	29	38	27	—	—	89
Ogółem — Total .	51	76	31	—	—	158

d) Według narodowości — *D'après la nationalité*

- Zmarło miejscowych: 190 Polaków, 7 Niemców, 3 innych i nieznanego narodowości
Décès parmi la population domiciliée Polonais, Allemands, autre nationalité et de nationalité inconnue.
- Zmarło wogółe: 232 Polaków, 13 Niemców, 3 innych i nieznanego narodowości
Total des décès, Polonais, Allemands, autre nationalité et de nationalité inconnue.

e) Zgony z uwzględnieniem wieku, zajęcia i wyznania.
(Osoby do 15 roku życia według zajęcia rodziców)

*Décès avec répartition par âge, par profession et par culte.
(Personnes au dessus de 15 ans selon la profession des parents).*

Wiek lat <i>Age - ans</i>	1. Miejscowe — <i>Décès parmi la population domiciliée</i>											2. Wszystkie zgony — <i>Tous les décès</i>															
	Wyznanie — <i>Culte</i>				Zajęcie — <i>Profession</i>							Wyznanie — <i>Culte</i>				Zajęcie — <i>Profession</i>							Ogółem — <i>Total</i>				
	rz. katol. — <i>cath.-romain</i>	ewang. — <i>évangélique</i>	mojż. — <i>mosaïque</i>	inne i nieznanego — <i>autre et inconnu</i>	Samodz. handl., przem. i rolnicy <i>Commerçants, industriels agricoles, indépendants</i>	Urzednicy prywatni — <i>Employés</i>	Przemieślnicy (czeladź) — <i>Artisans</i>	Robotnicy i p. — <i>Ouvriers etc.</i>	Zawody umysłowe wolne <i>Professions libérales</i>	Urzednicy publiczni <i>Fonctionnaires publics</i>	Inne zawody — <i>Autres professions</i>	Bez zawodu i nieznanego zaw. <i>Sans profession et profession inconnue</i>	Ogółem — <i>Total</i>	rz. katol. — <i>cath.-romain</i>	ewang. — <i>évangélique</i>	mojż. — <i>mosaïque</i>	inne i nieznanego — <i>autre et inconnu</i>	Samodz. handl., przem. i rolnicy <i>Commerçants, industriels agricoles, indépendants</i>	Urzednicy prywatni — <i>Employés</i>	Rzemieślnicy (czeladź) — <i>Artisans</i>	Robotnicy i p. — <i>Ouvriers etc.</i>	Zawody umysłowe wolne <i>Professions libérales</i>		Urzednicy publiczni <i>Fonctionnaires publics</i>	Inne zawody — <i>Autres professions</i>	Bez zawodu i nieznanego zaw. <i>Sans profession et profession inconnue</i>	Ogółem — <i>Total</i>
Do 5	64	1	1	—	1	7	21	31	—	4	—	—	66	70	4	1	—	—	1	7	24	38	—	5	—	—	75
6—10	7	—	—	—	2	1	—	1	—	3	—	—	7	13	—	—	—	2	1	2	4	—	4	—	—	13	
11—15	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	1	—	—	—	—	1	—	—	2	
16—20	1	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	1	3	—	—	—	—	1	1	1	—	—	—	1	3	
21—30	27	1	—	—	—	5	8	5	—	2	1	7	28	37	2	—	—	5	11	7	—	3	2	11	39		
31—40	20	1	—	—	—	3	4	4	—	—	—	10	21	25	1	—	—	3	5	5	—	3	—	10	26		
41—50	17	—	—	—	—	1	4	1	—	3	—	8	17	23	—	—	—	1	1	5	3	—	4	—	9	23	
51—60	9	—	—	—	—	—	3	3	—	1	—	2	9	12	—	—	—	3	4	—	1	—	1	—	4	12	
61—70	21	1	—	—	1	—	2	2	—	1	—	16	22	23	3	—	—	4	—	2	3	—	1	—	16	26	
ponad 70 au dessus de ?	26	3	—	—	1	—	2	3	1	—	—	22	29	26	3	—	—	1	—	2	3	1	—	—	22	29	
Ogółem Total	192	7	1	—	5	17	47	50	1	14	1	65	200	234	13	1	—	10	17	55	68	1	22	2	73	248	

Przyrost naturalny ogólny 231, miejscowy 220 W stosunku rocznym przypada na 100 mieszkańców przynależnych miejscowo urodzeń żywych 2,12; zgonów 1,12; małżeństw 0,84, ubytku napływowego 1,39, ogólnego przyrostu ludności miejscowej 2,51.

II. Zmiany miejsca zamieszkania — *Changements de domicile*

a) Przeprowadzki zewnątrz miasta Poznania — *Déménagements hors de la ville de Poznań*

1. Ilość i stan rodzinny przeprowadzających się
Nombre et état de famille des personnes qui ont déménagé

	Ogółem — <i>Total</i>			Stan rodzinny — <i>Etat de famille</i>					
	m. h	k. f	razem en- semble	Rodziny — <i>Familles</i>				Osoby samotne <i>Personnes solitaires</i>	
				głowy <i>chefs</i>		członkowie <i>membres</i>		m. h.	k. f.
				m. h.	k. f.	m. h.	k. f.		
Przyptyw <i>Affluence</i>	891	1157	2048	85	41	81	104	725	922
Odptyw <i>Ecoulement</i>	1003	770	1773	65	17	45	115	893	638
Różnica <i>Différence</i>	-112	+387	+275	+20	+24	+36	+79	-168	+284

2. Miejsce wyprowadzki i przyprowadzki
(Dokąd wzgl. skąd?)

Lieu de déménagement et d'emménagement
(Où resp. d'où?)

	Woj. Poznańskie <i>Dép. de Poznań</i>	Woj. Pomorskie i G. Śląsk <i>Dép. de Pomorze et La Haute Silésie</i>	Woj. centralne i wschod. <i>Dép. du centre et de l'est</i>	Wojew. południowe i Śl. Cieszyński <i>Dév. du sud et Silésie de Cieszyn</i>	Zagranica <i>L'étranger</i>	Wędrowni i podróż <i>Migration et voyage</i>	Niewiadomo <i>Inconnu</i>
Przyptyw <i>Affluence</i>	1461	179	248	59	82	1	18
Odptyw <i>Ecoulement</i>	1102	246	254	88	58	3	22
Różnica <i>Différence</i>	+359	-67	-6	-29	+24	-2	-4

b) Przeprowadzki wewnątrz miasta Poznania — *Déménagements à l'intérieur de la ville de Poznań*

1. Przeprowadzki według dzielnic miasta — *Déménagements d'après les quartiers de la ville*

Przeprowadzono się <i>Nombre des personnes qui ont déménagé</i>	na lub do — à													
	Prawy brzeg Warty	Centrum	Wilda	Jeżyce i Solacz	św. Łazarz	Górczyn	Główna	Komandorja	Rataje	Starołęka Mała	Dębc	Winiary	Naramowice dom.	Ogółem <i>Total</i>
Z de prawego brzegu Warty	18	21	15	5	1	—	5	—	—	—	—	1	—	66
„ „ Centrum	60	582	101	127	78	7	9	3	2	3	5	13	—	990
„ „ Wildy	36	147	262	89	56	29	11	1	1	3	18	1	—	651
„ „ Jeżyce i Solacza	11	97	42	92	47	9	1	—	3	1	—	11	—	314
„ „ św. Łazarza	1	49	16	27	93	9	4	—	3	2	—	5	—	209
„ „ Górczyna	—	2	—	2	1	2	—	—	—	—	4	—	—	13
„ „ Głównej	—	18	2	2	2	—	58	—	—	1	—	4	—	87
„ „ Komandorji	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1
„ „ Rataj	1	7	—	2	2	—	—	—	6	—	—	—	—	18
„ „ Starołęki Małej	—	2	5	—	1	2	3	—	—	8	—	—	—	21
„ „ Dębca	—	3	4	3	3	—	—	—	—	1	8	—	—	22
„ „ Winiar	—	5	2	9	2	1	—	—	—	—	—	22	—	41
„ „ Naramowic dom.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Ogółem — <i>Total</i>	127	934	451	358	286	59	91	4	15	19	35	57	—	2436

3. Wyznanie przeprowadzających się
Culte des personnes qui ont déménagé

	rz. kat <i>cath- romain</i>		ewang. <i>évangé- lique</i>		moż. <i>mosaïque</i>		inni i niez- <i>autre et inconnu</i>		Ogółem <i>Total</i>
	1.	2.	1.	2.	1.	2.	1.	2.	
Przyptyw <i>Affluence</i>	1948	68	73	10	17	1	10	3	2048
Odptyw <i>Ecoulement</i>	1619	45	92	11	18	2	44	—	1773
Różnica <i>Différence</i>	+329	+23	-19	-1	-1	-1	-34	+3	+275

Pod nr. 1 ogólna ilość osób danego wyznania. — Pod nr. 2 ilość osób, przeprowadzających się z zagranicy lub wyprowadzających się zagranicę. — Liczby ad 2 zawarte są w liczbach ad 1.

4. Zajęcie przeprowadzających się
Profession des personnes qui ont déménagé

I Mężczyźni — <i>Hommes</i>	Przyptyw <i>Affluence</i>	Odptyw <i>Ecoulement</i>	Różnica <i>Différence</i>
2. Urzędnicy prywatni — <i>Employés</i>	162	112	+50
3. Rzemieślnicy czeladź; — <i>Artisans</i>	296	209	+87
4. Robotnicy i p. — <i>Ouvriers etc.</i>	83	83	—
5. Zawody umysłowe wolne — <i>Professions libérales</i>	12	8	+4
6. Urzędnicy publiczni — <i>Fonctionnaires publics</i>	54	36	+18
7. Wojskowi — <i>Militaires</i>	8	7	+1
8. Inne zawody — <i>Autres professions</i>	30	31	-1
9. Bez zawodu i nieznanego zawodu — <i>Sans pro- fession et profession inconnue</i>	206	501	-295
Ogółem — <i>Total</i>	891	1033	-112
II. Kobiety — <i>Femmes</i>			
1. Robotnice itp. — <i>Ouvrières etc.</i>	24	16	+8
2. Służące — <i>Domestiques</i>	501	311	+190
3. Urzędniczki prywatne — <i>Employés</i>	89	45	+44
4. Zawody umysłowe wolne — <i>Professions libérales</i>	—	2	-2
5. Urzędniczki publiczne — <i>Fonctionnaires publiques</i>	21	14	+7
6. Inne zawody — <i>Autres professions</i>	113	64	+49
7. Bez zawodu i nieznanego zawodu — <i>Sans pro- fession et profession inconnue</i>	409	318	+91
Ogółem — <i>Total</i>	1157	770	+387

2. Stan rodzinny przeprowadzających się.
Etat de famille des personnes qui ont déménagé.

		Ogółem Total
Ogółem — Total		2436
Płeć: Sexe:	mężczyzn — hommes	1118
	kobiet — femmes	1318
Razem — Ensemble		2436
Stan rodzinny: głowa rodziny mężczyzna Etat de famille: chef de famille homme		250
głowa rodziny kobieta chef de famille femme		35
Członkowie rodziny: — Membres de famille:		
mężczyzn — hommes		141
kobiet — femmes		420
Samotni: — Personnes solitaires:		
mężczyzn — hommes		727
kobiet — femmes		863

3. Zajęcie przeprowadzających się.
Profession des personnes qui ont déménagé.

		Ogółem Total
I Mężczyźni — Hommes		
1 Samodzielni przemysłowcy, handlowcy i rolnicy Industriels, commerçants, agriculteurs indépendans		52
2. Urzędnicy prywatni — Employés		181
3. Rzemieślnicy (czeladź) — Artisans		388
4. Robotnicy i p. — Ouvriers etc.		155
5. Zawody umysłowe wolne — Professions libérales		13
6. Urzędnicy publiczni — Fonctionnaires publics		66
7. Wojskowi — Militaires		14
8. Inne zawody — Autres professions		28
9. Bez zawodu i niezn. zawodu — Sans profession et profession inconnue		221
Ogółem — Total		1118
II. Kobiety — Femmes		
1. Robotnice i p — Ouvrières etc.		111
2. Służące — Domestiques		423
3. Urzędniczki prywatne — Fonctionnaires privées		102
4. Zawody umysłowe wolne — Professions libérales		2
5. Urzędniczki publiczne — Fonctionnaires publiques		12
6. Inne zawody — Autres professions		132
7. Bez zawodu i niezn. zawodu — Sans profession et profession inconnue		536
Ogółem — Total		1318

III. Zdrowotność — Santé publique

1. Przypływ w Szpitalu miejskim według wieku i choroby.
Inscriptions des malades dans l'Hôpital Municipal d'après l'âge et la maladie

Wiek lat. — Age ans												Ogółem Total
0 1	1/5	5 10	10/15	15/20	20 30	30/40	40/50	50 60	60/70	70 i wię- cej	Nie po- dano	
16	3	7	20	58	142	95	77	29	19	11	5	482

W tem przypadków: (Dont cas de) chorób zakaźnych (maladies infectieuses) 13 — chorób oczu i uszu (affect. des organes de la vision et affect. de l'oreille) —, zachorzeń wewnętrznych (maladies internes) 97, chorób płucnych (affect. de l'appareil respiratoire) 44, reumatyzmu (rhumatisme) —, chorób żołądka i jelit (affect. de l'appareil digestif) — zachorzeń potogowych (accouchements) —, chorób serca (maladies du coeur) — uwiadu starczego (sénilité) —, chorób nerwowych i chorób umysłowych (affect. du système nerveux et maladies mentales) 37, świerzby (gale) — chorób skórnych (affect. de la peau - dermatologie) —, chorób płciowych (maladies sexuelles) 80, do obserwacji (observation) 26 do opieki (soins) —, zatrucia (empoisonnements) 9, obrażenia (lésions) 157, chorób dziecięcych (maladies d'enfants) 19.

2. Chorzy w szpitalach i przytułkach.

Mouvement des malades dans les hôpitaux et autres institutions similaires.

Zakłady Établissements	W początku miesiąca Au commencement du mois	Przypływ Inscriptions w miesiącu au cours du mois	Odplyw Rentrations + —	W końcu miesiąca A la fin du mois	W odplysach zmarłych Nombre décedés parmi les personnes rayées
Przytuł. dla starc. Grobla 26 Asile pour les vieillards	128	6	7 —1	127	6
Szpital miejski: Hôpital Municipal:					
I. St. chorób zewn. Chirurgie	83	157	137 +20	103	11
II. St. chorób wewn. Maladies internes	110	119	101 +18	128	9
III St. chorób wener. i skórnych Maladies vénériennes et affect. de la peau	96	106	95 +11	107	—
IV. St. dziecięca Maladies d'enfants	32	19	20 — 1	31	8
V. St dla umysłowo chorych Maladies mentales	17	37	39 — 2	15	1
VI. St płucno-chorych Maladies de l'appareil respiratoire	70	44	42 + 2	72	14
razem — ensemble	408	482	434 +4	456	43
Szpital djakonisek	189	211	206 + 5	194	13
„ żydowski	6	13	15 — 2	4	—
„ SS. Miłosierdzia	192	244	225 +19	211	14
Zakład św. Józefa	169	169	188 —19	150	20
Sanatorium SS. Elżbietanek	84	96	109 — 13	71	5

3. Miejski Zakład Dezynfekcyjny.
Service Municipal de Désinfection.

Dezynfekcyj dokonano w zakładzie . . . 9
Désinfections effectuées dans l'établissement
poza zakładem . . 160 razem 169
hors de l'établissement ensemble

Dezynfekcję spowodowały następujące choroby:

Nombre de désinfections effectuées après les maladies suivantes.

	fois		
Żarnice — <i>Rougeole</i>	—	razy	
Płonica — <i>Scarlatine</i>	81	„	
Ospa — <i>Variole</i>	—	„	
Błonica i dławiec — <i>Diphthérie</i>	16	„	
Zakażenie połogowe — <i>Septicémie puerpérale</i>	1	„	
Dur brzuszny — <i>Fièvre typhoïde</i>	7	„	
Dur inny — „ <i>autre que typhoïde</i>	—	„	
Gruźlica — <i>Tuberculose</i>	51	„	
Czerwonka — <i>Dysenterie</i>	4	„	
Inne choroby — <i>Autres maladies</i>	9	„	
Robactwo — <i>Phthiriasis</i>	—	„	
Świerzb — <i>Gale</i>	—	„	
Dezynfekcji rzeczy — <i>Désinfection des choses</i>	—	„	

4. Choroby zakaźne policyjnie zgłoszone.
Maladies infectieuses déclarées.

Rodzaj choroby <i>Nature de maladie</i>	I. Stare Miasto p. 1. brz. Warty	II. Stare Miasto p. p. brz. Warty	III. Wilda	IV. Jeżyce i Solacz	V. Św. Łazarz i Górczyn	VI. Główna	VII. Inne dzieln. nowe	Ogółem <i>Total</i>
Błonica i dławiec <i>Diphthérie</i>	2	5	4	5	1	1	11)	19
Płonica	5	20	13	23	7	2	7 ²⁾	77
Żarnice	—	—	—	—	—	—	—	—
Dur brzuszny <i>Fièvre typhoïde</i>	—	1	—	1	2	—	—	4
Dur plamisty <i>Typhus exanthématique</i>	—	—	—	—	—	—	—	—
Zakażenie	—	—	—	—	—	—	—	—
połogowe	1	—	—	—	—	—	—	1
<i>Septicémie puerpérale</i>	—	—	—	—	—	—	—	—
Jaglica	1	5	1	5	2	—	—	14
<i>Trachome</i>	—	—	—	—	—	—	—	—
Gruźl. płuc	1	15	8	5	11	3	2 ³⁾	45
<i>Tuberculose pulmonaire</i>	—	—	—	—	—	—	—	—
Czerwonka	—	3	1	—	—	—	—	4
<i>Dysenterie</i>	—	—	—	—	—	—	—	—
Inne choroby <i>Autres maladies</i>	—	—	—	—	—	—	—	—
Ogółem <i>Total</i>	10	49	27	39	23	6	10	164

1 Winiary, 2) 2 Naramowice, dom 3 Starołęka Mała, 1 Winiary 1 Dębiec, 3) 1 Starołęka Mała, 1 Winiary.

IV. Nieruchomości: stosunki mieszkaniowe. — Immeubles: logement.

1. Zmiany własności. — *Mutations de la propriété immobilière.*

Ilość kontraktów <i>Nombre de contrats</i>		Realność zmieniła właściciela w ostatnich 3 latach <i>L'immeuble a changé le propriétaire au cours de 3 dernières années</i>			Nabywcy — <i>Acquéreurs</i>			
ogółem <i>total</i>	odmownych <i>refus</i>	1 raz <i>1 fois</i>	2 razy <i>2 fois</i>	3 i w. razy <i>3 fois et plus</i>	z Poznania <i>de Poznań</i>	z woj. zachod. <i>de departem. de l'ouest</i>	z reszty Polski <i>des autres provinces de la Pologne</i>	inni <i>autres</i>
32	1	24	8	—	29	3	—	—

Przechodzi w inne ręce nieruchomości zabudowanych: z rąk niemieckich — z rąk polskich 31, z rąk żydowskich 1.

2. Budownictwo (Budowle ukończone.)
Industrie du bâtiment. (Constructions finies)

Nowe budowle <i>Constructions nouvelles</i>	Przybyło nowych <i>Accroissement du nombre des bâtiments nouveaux</i>					Przebudowy i rozbudowy <i>Reconstructions</i>	Rozbiórki <i>Démolitions</i>	Ogółem budowli <i>Total des constructions</i>	Stworzono nowych <i>Nouvellement construit</i>		
	budynków głównych dla celów <i>bâtiments principaux destinés</i>		olicyn dla celów <i>annexes destinées</i>		innych budynków <i>autres bâtiments</i>				mieszkan. <i>logement</i>	ubikacji mieszkaniowych cytotem <i>pièces destinées à l'habit. total</i>	lokali handlowych i przemysłowych <i>locaux industriels et commerciaux</i>
	mieszka- niowych <i>à l'habitation</i>	innych <i>autres</i>	mieszka- niowych <i>à l'habitation</i>	innych <i>autres</i>							
6	1	—	3	1	1	11	2	19	11	32	4

Wniosków budowlanych wpłynęło 123, zezwoleń udzielono 129.

3. Budowa mieszkań. — — *Constructions d'habitations.*

	Mieszkanie o — <i>Logements à</i>						ogółem <i>total</i>	Lokale handlowe i przemysłowe. — <i>Locaux industriels et commerciaux</i>
	1 izbie <i>1 pièce</i>	2	3 pokojach	4 <i>pièces</i>	5	6 i w. <i>et plus</i>		
Powstało <i>Augmentation</i>	2	6	4	1	—	1	14	7
Ubyło <i>Reduction</i>	2	1	—	—	—	—	3	3
Różnica + — <i>Différence</i>	—	+ 5	+ 4	+ 1	—	+ 1	+ 11	+ 4

3. Miejska opieka nad ubogimi i sierotami.
Bureau Municipal de bienfaisance.

V. Zamożność i ubóstwo.

Aisance et indigence.

1 Bank miasta Poznania.
Banque Municipale.

	Ilość depozytów <i>Nombre de déposants</i>	Suma depozytów zł <i>Montant des dépôts</i>
Stan oszczędności i depozytów w początku miesiąca <i>Situation des épargnes et des dépôts au commencement du mois</i>	20 869	21 555 599,84
Przyptyw <i>Versements</i>	585	1 978 039,65
Odptyw <i>Payements</i>	227	1 710 7(,5)2
Stan w końcu miesiąca <i>Situation à la fin du mois</i>	21 227	21 822 933,97

	Stan w początku miesiąca <i>Situation au commencement du mois</i>	Przyptyw <i>Inscriptions</i>	Odptyw <i>Radiations</i>	+	Stan w końcu miesiąca <i>Situation à la fin du mois</i>	W odptywie test zmarłych. — <i>Nombre des décédés parmi les personnes rayées</i>
1. Ubodzy w opiece obwodowej. — <i>Pauvres secourus.</i>	4494	33	24	+ 9	4503	10
2. Dzieci w miejskiej opiece — <i>Enfants en tutelle municipale</i>	419	80	97	— 17	402	13
a) w 1-ym roku życia <i>au-dessous d'un an</i>						
b) od 1—2 roku życia <i>de 1—2 ans</i>	306	36	25	+ 11	317	—

Ubodzy w opiece obwodowej. — *Pauvres secourus.*
1. 4494
2. Dzieci w miejskiej opiece — *Enfants en tutelle municipale*
a) w 1-ym roku życia
b) od 1—2 roku życia

Noclegów udzielono w Schronisku dla bezdomnych na Zawadach osobom 2523, w tem 2018 mężczyzn, 436 kobiet, 69 dzieci.

VI. Praca. — *Travail.*

1. Taryfy robotnicze. (Płaca godzinowa)
Tarifs d'ouvriers. (Salaire par heure.)

2. Lombard miejski.
Mont - de - piété municipal

	Liczba zastawów. — <i>Nombre des gages</i>	Suma pożyczek zł. <i>Montant des prêts zł</i>	Przeciętna pożyczka zł. — <i>Montant moyen d'un prêt</i>
Zasób na początku miesiąca <i>Fonds au commencement du mois</i>	11429	762223	66,49
W ciągu miesiąca złożone <i>gages déposés en vente</i>	2806	124241	44,27
Au cours du mois wykupione <i>gages retirés</i>	1679	82170	48,93
Sprzedane publicznie <i>Vendus aux enchères</i>	—	—	—
W końcu miesiąca <i>A la fin du mois</i>	12556	804294	64,05

Kategorie robotników <i>Catégories d'ouvriers</i>	Przemysł i handel. <i>Industrie et commerce</i>		Przemysł budowlany. <i>Industrie de la construction</i>		Rob. miejscy <i>Ouvriers municipaux</i>	
	gr	gr	gr	gr	fabryczni <i>de fabrique</i>	inni <i>autres</i>
Rzemieślnicy do 2 lat po wyuczeniu <i>Artisans jusqu'à 2 ans après la terminaison de l'apprentissage</i>	84	84	165-180	117	114	
„ 2—4 „ „	100	100	.	128	126	
„ 2—4 „ „ żonaci <i>mariés</i>	117	117	.	153	148	
„ ponad 4 „ „ <i>au-dessus de</i>	117	117	.	153	148	
Robotnicy przycuczeni <i>Ouvriers qualifiés</i>	86	89	180 ¹⁾	117	117	
Robotnicy 16—18 lat <i>Ouvriers âgés de 16 à 18 ans</i>	42	42	.	.	.	
„ „ 18—21 „	69	69	65—75	78	78	
„ ponad 21 lat samotni <i>célibataires au-dessus de 21 ans</i>	84	84	90—100	111	111	
„ ponad 21 lat żonaci <i>mariés au-dessus de 21 ans</i>	84	84	.	111	111	
Robotnice 16—18 lat <i>Ouvrières âgées de 16 à 18 ans</i>	38	38	.	.	.	
„ „ 18—21 „	49	49	.	56	56	
„ ponad 21 lat <i>au-dessus de 21 ans</i>	56	56	.	71	71	

Rzemieślnicy do 2 lat po wyuczeniu
„ 2—4 „ „
„ 2—4 „ „ żonaci mariés
„ ponad 4 „ „
Robotnicy przycuczeni
Robotnicy 16—18 lat
„ „ 18—21 „
„ ponad 21 lat samotni
„ „ 21 lat żonaci mariés
Robotnice 16—18 lat
„ „ 18—21 „
„ ponad 21 lat

Uwagi: U robotników w „przemysle budowlanym“ płaci się wyższe stawki od 20 lat a nie od 21 lat. Do drugiej kategorii płacy rzemieślników w przemysle budowlanym należą w zasadzie małoletni, oraz ci pełnoletni pracownicy, których wydajność pracy jest znacznie mniejszą od przeciętnej
1) robotnik zawodowy.

2. Pośrednictwo pracy.
Placement officiel.

	Wolne miejsca Offres d'emploi			Podaż pracy Demandes d'emploi			Umieszczono Placements			Cofnięto Radiations	Pozostaje Il reste	
	m. b.	k. f.	raz. ensemble	m. b.	k. f.	raz. ensemble	m. b.	k. f.	raz. ensemble		mięsc-plats pracowników travailleurs	
Przem. Metalowy — Industrie des métaux	6	—	6	762	—	762	4	—	4	1,186	1	572
Przem. budowlany — Industrie de la construction	24	—	24	709	—	709	22	—	22	-92	2	595
Przem. drzewny — Industrie du bois	2	—	2	236	—	236	2	—	2	-55	—	179
rzem. skórnny Industrie des peaux et des cuirs	—	—	—	10	4	113	—	—	—	-26	—	87
Przem. papier druk. — Industrie du papier et polygraphique .	—	—	—	96	13	109	—	—	—	-25	—	84
Przemysł spożywczy — Industrie alimentaire . . .	—	—	—	122	—	122	—	—	—	-22	—	100
Przem. konfekcyjny — Industrie de la confection .	—	—	—	86	45	131	—	—	—	-47	—	84
Inny — Autres	—	—	—	10	—	10	—	—	—	-5	—	5
Robotnicy niekwalifikow. — Ouvriers non qualifiés . . .	344	35	379	1325	821	2146	344	35	379	-437	—	1330
Służ. domowa Domestiques	5	70	75	64	73	137	5	69	74	1,10	—	53
Służ. folwarcza Ouvriers des fermes	68	62	130	76	62	138	68	62	130	—	—	8
Służ. sezonowa Ouvriers saisonniers . . .	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Pracownicy komun. — Fonctionnaires des communications . .	—	—	—	103	—	103	—	—	—	-25	—	78
Biuraliści - Personnel de bureau	—	1	1	281	205	486	—	1	1	-64	—	421
Subjekci handl. Commis de magasin . . .	—	5	5	317	97	414	—	2	2	3,46	—	366
Inni umysłowi Autres travailleurs intellectuels .	—	—	—	226	45	271	—	—	—	-49	—	222
Prak. term. — Stagiaires et apprentis .	—	—	—	2	1	3	—	—	—	—	—	3
Inni — Autres	3	—	3	34	—	34	3	—	3	—	—	31
Ogółem - Total	452	173	625	4558	1366	5924	448	169	617	5,1089	3	4218
W tem z poprzedniego miesiąca — Dont du mois précédent .	1	4	5	3651	978	4629	—	—	—	—	—	—

Uwaga: Liczby powyższe dotyczą wyłącznie miasta Poznania

VII. Apropowizacja mięsna.

Approvisionnement en viande.

Rzeźnia miejska i Targowisko.

Abattoir municipal et Marché aux bestiaux municipal.

1) Spęd i ubój.

Introduction et abatage.

	wolów boeufs	stadników taureaux	krów vaches	świń porcs	cieląt veaux	owiec brebis	kóz chèvres	prosiąt cochons de lait	koni chevaux	Ogółem Total
spędzono Nombre de pièces introduites . . .	380	670	2157	11534	3463	3685	—	—	—	21889
ubito Nombre de pièces abattues	277	482	686	8015	3529	4767	144	21	35	17956

2) Targowisko.

Marché aux bestiaux municipal.

	wolów boeufs	stadników taureaux	krów vaches	świń porcs	cieląt veaux	owiec brebis	kóz chèvres	prosiąt cochons de lait	Ogółem Total
Nadeszło Arrivé	—	—	—	—	—	—	—	—	—
koleją żelazną - par le chemin de fer	173	518	1074	4599	1524	2894	—	—	10 782
drogą kołową - par les routes	207	152	1083	6935	1939	791	—	—	11 167
Wysłano Expédié	—	—	—	—	—	—	—	—	—
koleją żelazną - par le chemin de fer	118	163	1485	3686	43	78	—	—	5 573
drogą kołową - par les routes	—	45	60	—	—	—	—	—	105
do rzeźni - à l'abattoir	262	462	612	7848	3420	3607	—	—	16 211

3) Ruch na torze łącznikowym.

Mouvement sur la voie d'embranchement.

	wolów boeufs	stadników taureaux	krów vaches	świń porcs	cieląt veaux	owiec brebis	kóz chèvres	koni chevaux	prosiąt cochons de lait	Ogółem total	W wozach o 1 2 piętrach En wagons de 1 2 étages
Nadeszło Arrivé	183	532	1098	4689	1609	3706	—	—	—	11817	292 35

Wysłano 8 wagonów mierzwy z Rzeźni Miejskiej.

VIII. Ceny artykułów pierwszej potrzeby.

Prix des articles de première nécessité.

1. Najczęstsze ceny detaliczne,

Prix de détail les plus fréquents.

	Waga lub miara <i>Poids ou mesure</i>	1. tydzień <i>1 semaine</i> zł. gr.	2. tydzień <i>2. semaine</i> zł. gr.	3. tydzień <i>3. semaine</i> zł. gr.	4. tydzień <i>4. semaine</i> zł. gr.	U w a g i <i>Notes</i>
1. Chleb żytni — <i>Pain de seigle</i>	1 kg.	44	42	42	42	z przemiału 70%
2. Chleb pszenny — <i>Pain de froment</i>	„	1,00	1,00	1,00	1,00	
3. Mąka pszenna — <i>Farine de froment</i>	„	80	80	80	80	z przemiału 65%
4. Mąka żytnia — <i>Farine de seigle</i>	„	40	40	40	40	
5. Kasza jęczmienna — <i>Gruau d'orge</i>	„	60	60	60	60	z przemiału 70%
6. Groch polny — <i>Pois</i>	„	60	60	60	60	
7. Fasola — <i>Haricots</i>	„	1,20	1,20	1,20	1,20	
8. Cukier — <i>Sucre</i>	„	1,56	1,56	1,56	1,56	
9. Mleko niezbiernane — <i>Lait non écrémé</i>	1 l.	34	34	34	34	
10. Jaja — <i>Oeufs</i>	1 szt. — p.	14	14	14	14	
11. Ser biały — <i>Fromage blanc</i>	1 kg.	1,20	1,20	1,20	1,20	
12. Mięso wołowe z k. — <i>Viande de boeuf</i>	„	3,00	3,00	3,20	3,20	
13. Cielęcina z k. — <i>Viande de veau</i>	„	3,00	3,00	3,00	3,00	
14. Wieprzowina od brz. — <i>Viande de porc</i>	„	2,80	2,80	2,80	2,80	
15. Słonina świeża — <i>Lard frais</i>	„	2,80	2,80	2,80	2,80	
16. Olej rzepakowy — <i>Huile de colza</i>	1 l.	3,20	3,20	3,20	3,20	
17. Masło niesolone — <i>Beurre frais</i>	1 kg.	6,00	5,60	5,60	5,60	
18. Smalec wieprzowy — <i>Saindoux</i>	„	4,00	4,00	4,00	4,00	
19. Ziemniaki — <i>Pommes de terre</i>	„	14	14	10	10	
20. Sól biała — <i>Sel blanc</i>	„	36	36	36	36	
21. Kapusta kwaszona — <i>Choucroute</i>	„	—	—	—	—	
22. Marchew — <i>Carottes</i>	„	20	20	20	15	
23. Kawa palona naturalna — <i>Café torréfié</i>	„	10,00	10,00	10,00	10,00	
24. Kawa zbożowa w p. — <i>Café de blé</i>	„	1,20	1,20	1,20	1,20	
25. Węgiel kamienny — <i>Charbon Houille</i>	50 kg.	3,80	3,80	3,80	3,80	
26. Nafta — <i>Pétrole</i>	1 l.	68	68	68	68	
27. Mydło do prania — <i>Savon ordinaire</i>	1 kg.	2,40	2,40	2,40	2,40	
28. Gaz — <i>Gaz</i>	1 cbm.	30	30	30	30	
29. Elektryczność — <i>Electricité</i>	1 kwg.	60	60	60	60	
30. Przejazd tramwajem — <i>Tramway</i>	—	25	25	25	25	
31. Numer gazety — <i>Journal</i>	—	20	20	20	20	
32. Strzyżenie głowy — <i>Coupe des cheveux</i>	—	1,00	1,00	1,00	1,00	
33. Bilet do teatru ludowego lub kina — <i>Billet de théâtre et de cinéma</i>	—	1,00	1,00	1,00	1,00	
34. Drzewo rąbane — <i>Bois fendu</i>	1 mtrp.	29,00	29,00	29,00	29,00	
35. Cebula — <i>Oignons</i>	1 kg.	40	40	30	30	
36. Geś — <i>Oie</i>		nie notowano				
37. Karpie — <i>Carpes</i>	„	5,20	5,00	5,00	5,00—5,60	

2. Ceny hurtowe — Prix de gros

(W ostatnim tygodniu miesiąca. Za 100 kg. przy zwierzętach wagi żywej.)

(Dans la dernière semaine du mois. Animaux par 100 kg du poids vif)

Pszenica — <i>Froment</i>	33,25 zł
Żyto — <i>Seigle</i>	21,50 „
Jęczmień — <i>Orge</i>	28,50 „
Owies — <i>Avoine</i>	24 00 „
Proso — <i>Millet</i>	nie notowano
Tatarka — <i>Blé sarrasin</i>	nie notowano
Wełna krajowa — <i>Laine de Pologne</i>	nie notowano
Len — <i>Lin</i>	nie notowano
Konopie — <i>Chanvre</i>	nie notowano
Świnie — <i>Porcs</i>	174,00 — 196,00 zł
Woły — <i>Boeufs</i>	60,00 130,00 „
Cielęta — <i>Veaux</i>	130,00 — 190,00 „
Owce — <i>Brebis</i>	120,00 — 144 00 „
Kozy — <i>Chèvres</i>	nie notowano

manque de cotes

3. Wskaźniki drożyzniane.

Nombres indices des prix

Budżet rodziny robotniczej 4 - osobowej. Przy schematach Calwera i Komisji Płacy: tygodniowy; przy schemacie Głównego Urzędu Statystycznego: dzienny. Podstawą liczenia ceny w ostatnim tygodniu miesiąca, przy schemacie Gł. Urz. Statyst. zaś przeciętne miesięczne z obliczeń tygodniowych cen najczęstszych.

Coût de la vie d'une famille ouvrière de 4 personnes. D'après les schémas de Calwer et de la Commission des salaires: hebdomadaire; d'après le schéma de l'Office Central de Statistique: par jour. Calculs basés sur les prix de la dernière semaine du mois, tandis que d'après le schéma de l'Office Central de Statistique la moyenne mensuelle résultant des calculs hebdomadaires basés sur les prix les plus fréquents.

		1913	1930 VII.	1930 VIII.	VII.—VIII.
1. Koszty żywienia					
<i>Coût d'alimentation</i>	tyg. zł	52.14	49.35	50.54	+ 0.19
a) schemat Calwera	hebd. zł				
<i>schéma de Calwer</i>	wskaźnik	100	95	97	+ 2,41%
b) schemat Komisji Płacy	tyg. zł	33.51	37.62	36.33	- 1,29
<i>schéma de la Commission des salaires</i>	hebd. zł				
	wskaźnik	100	112	108	- 3,43%
c) schemat Gł. Urz. St.	dzien. zł	3.65	3.76	3.72	- 0,04
<i>schéma de l'Office Central de Statistique</i>	par jour zł				
	wskaźnik	100	103	102	- 1,28%
2. Koszty potrzeb innych					
<i>Coût d'autres nécessités</i>	tyg. zł	21.16	29.04	29.04	—
a) schemat Kom. Płacy	hebd. zł				
<i>schéma de la Commission des salaires</i>	wskaźnik	100	137	137	—
b) schemat Gł. Urz. St.	dzien. zł	3.03	4.24	4.24	—
<i>schéma de l'Office Central de Statistique</i>	par jour zł				
	wskaźnik	100	140	140	—
w tem: mieszkanie, opał etc.	zł — zł	1.93	2.06	2.06	—
<i>dont: loger, chauffage etc.</i>					
potrzeby kulturalne,	zł — zł	0.53	0.59	0.59	—
<i>besoins culturels</i>					
odzież — <i>étouffes pour vêtements et chaussures</i>	zł — zł	0.57	1.59	1.59	—
3. Koszty utrzym. ogółem					
<i>Total du coût de la vie</i>	tyg. zł	54.69	66.66	65.37	- 1,29
a) schemat Kom. Płacy	hebd. zł				
<i>schéma de la Commission des salaires</i>	wskaźnik	100	122	119	- 1,93%
b) schemat Gł. Urz. St.	dziennie zł	6.68	8.00	7.95	- 0,05
<i>schéma de l'Office Central de Statistique</i>	par jour zł				
	wskaźnik	100	120	119	- 0,56%
4. Żyto (25. w mies.)	100 kg zł	32.60	21.00	21.50	+ 0,50
<i>Seigle</i>	100 kg zł				
	wskaźnik	100	64	66	+ 2,38%
5. Płaca robotnika niewykwalifikowanego — <i>Salaire d'un ouvrier non qualifié</i>	tyg. zł	58.88	51.06	51.06	—
	hebd. zł				
	wskaźnik	100	131	131	—

IX. Varia. — Varia.

1. Dostrzeżenia meteorologiczne.

Observations météorologiques.

Stacja Poznań — Uniwersytet <i>Station à Poznań L'université</i>	Maxim.		Minim.		Średnia miesięczna		
	dnia <i>le</i>	stan <i>état</i>	dnia <i>le</i>	stan <i>état</i>	VIII. 1930	norm. <i>norm.</i>	Odcylenie <i>Écart</i>
1. Temperatura powietrza (Celsiusza) <i>Températures</i>	3	23,7	21	8,6	—	17,0	- 2,7 + 3,6
2. Ciśnienie powietrza (mm). 89 m. nad poziomem morsk. <i>Pression barométrique (mm) 89 m. au dessus du niveau de la mer.</i>	30	764,0	16	741,1	—	752,5	—
3. Prężność pary (mm). <i>Tension de la vapeur d'eau (mm)</i>	5	13,9	15	8,4	—	11,3	+ 0,3 - 0,5
Wilgotn. względna % <i>Humidité relative %</i>	16,21	97 %	27	49 %	—	78 %	+ 10 - 13
4. Zachmurzenie (0-10) <i>Nébulosité (0-10)</i>	9,10	10	28	0	—	6	—
5. Opady (mm). <i>Précipitations atmosphériques (mm)</i>	16	19,0	19	0,1	—	47,5	—
6. Czas trwania usłonecznienia (godziny) <i>Nombre d'heures d'insolation</i>	2	14,3	16	0	—	228,5	—

Kierunki wiatrów obserwowane 3 razy na dobę:

Directions du vent observées 3 fois par jour.

N.	NE.	E.	SE.	S.	SW.	W.	NW.	Clisza:
4	3 1/2	4 1/2	7	6 1/2	24	27	13 1/2	3 razy

Dni pogodnych (*Nombre des jours clairs*) 3, pochmurnych (*sombres*) 10, z wichrem (*de bourrasque*) —, z opadem (*de pluie*) 15, z burzą (*d'orage*) 2, z gradem (*de grèle*) —, z krupami (*de grésil*) — mroźnych (max. 0°) (*froids*) —, z mrozem miń. niżej 0°), (*de froid au-dessous de 0°*) —, ze śniegiem (*de neige*) —, z mgłą (*de brouillard*) 1 z upałem (*de chaleur*) —

2. Wodostan Warty.

Hauteur du niveau de la Warta.

Wodowskaz (*Echelle fluviale*) 0 = 51,45 m.

cm.	cm.	cm.	cm.	cm.
1. : 48 ;	2. : 54 ;	3. : 53 ;	4. : 49 ;	5. : 43 ;
6. : 43 ;	7. : 36 ;	8. : 30 ;	9. : 28 ;	10. : 25 ;
11. : 22 ;	12. : 20 ;	13. : 24 ;	14. : 30 ;	15. : 36 ;
16. : 40 ;	17. : 48 ;	18. : 51 ;	19. : 56 ;	20. : 63 ;
21. : 73 ;	22. : 82 ;	23. : 88 ;	24. : 93 ;	2. : 97 ;
26. : 100 ;	27. : 104 ;	28. : 108 ;	29. : 108 ;	30. : 109 ;
31. : 111 ;				

3. Działalność straży pożarnej.
Activité du service municipal des pompiers.

	I. Stare Miasto po l. brz. Warty	II. Stare Miasto p.pr brz. Warty	III. Wilda	IV. Jeżyce i Sołacz	V. Św. Łazarz i Górczyn	VI. Główna	VII. Inne dziełn. nowe	Razem <i>ensemble</i>
Pożarów <i>Incendies</i>								
wielkich <i>grands</i>	—	—	—	1	—	—	—	1
średnich <i>moyens</i>	—	—	—	1	—	—	—	1
małych <i>petits</i>	2	—	—	—	—	—	—	4
razem <i>ensemble</i>	2	—	2	2	—	—	—	6
Pomoc dor. <i>Secours immédiat</i>	8	1	5	4	—	—	—	18
Alarmów ogółem <i>Total des alarmes</i>								24

4. Aresztowania. — *Personnes arrêtées.*

	Męż- czyzn <i>Hommes</i>	Kobiet <i>Femmes</i>	Ogółem <i>Total</i>
Stan w początku miesiąca <i>Situation au commencement du mois</i>	7	3	10
Przyptyw w miesiącu <i>Inscriptions au cours du mois</i>	401	294	695
Razem <i>Ensemble</i>	408	297	705
Odpływ <i>Radiations</i>	392	287	679
Stan w końcu miesiąca <i>Situation à la fin du mois</i>	16	10	26
W odpływie jest zmarłych <i>Nombre des décédés parmi les personnes rayées</i>	—	—	—

5. Ruch przejezdnych. — *Mouvement des voyageurs.*

ilość zgłoszonych przejezdnych <i>Nombre des voyageurs déclarés</i>	4210
z tych a) w hotelach <i>dont aux hôtels</i>	4040
b) u innych <i>chez d'autres</i>	170
W tem z zagranicy <i>Dont de l'étranger</i>	733

6. Gazownia Miejska. — *Usine municipale à gaz.*

Zużyto <i>Consomma- tion</i>		Produkcja — <i>Production</i>				Oddano na miasto
ton węgla de charbon en tonnes	ton koksu de coke en tonnes	gaz węglowy gaz de bouille m ³	gaz wodny gaz à l'eau m ³	dwugazu double gaz m ³	ogólna suma total de somme m ³	Gaz furnish à la ville m ³
2392,6	—	1431660	—	300320	1731980	1737580

7. Elektrownia miejska.
Usine municipale d'électricité.

Spalono pod kotłami węgla kg <i>Charbon consommé sous les chaudières kg</i>		Zużyto węgla na wytw. kWh kg <i>Consomma- tion de char- bon à l'usine génér par 1 kWh en kg</i>		Wytworzono energji w Centrali kWh <i>Production d'éner- gie électrique à la station centrale d'électricité</i>		Pobrano energ- gi z obcych zakł. kWh <i>Energie élec- trique em- pruntée à au- tres usines électriques</i>	
stara <i>ancienne</i>	nowa <i>nouvelle</i>	stara <i>anc.</i>	nowa <i>nouv.</i>	stara <i>ancienne</i>	nowa <i>nouvelle</i>	stara <i>anc.</i>	nowa <i>nouv.</i>
40282	1 803 625	3,94	0,91	10222	1 987 100	18 750	—

8. Wodociągi miejskie.
Service municipal des eaux.

	Zużyła woda <i>Consomma- tion de l'eau m³</i>
Śródmieście	215 869
Jeżyce	78 997
Św. Łazarz	72 810
Wilda	73 936
Sołacz	2 956
Dębiec	1 248
Rataje	1 699
Starołęka	4 989
Główna	2 460
Urzędy wojskowe, urzędy państwowe i kolej <i>Offices militaires, offices publics et chemins de fers</i>	85 455
Miejskie urzędy, szkoły, szpitale i domy czynszowe <i>Offices municipaux, écoles, hôpitaux et maisons de rapport</i>	55 592
Ogółem <i>Total</i>	590 011

9. Przeładownia Miejska.

Établissements de transbordement et entrepôts municipaux.

Ruch kolejowy <i>Mouvement de che- min de fer</i>	Ruch żeglugowy <i>Mouvement des navires dans le port</i>
Przywóz wagon. <i>Wagons entrés</i> 1122	<i>Importation:</i> Przywóz: 1 berlinkę z pojemn. 14 ton wirówek
Wywóz wagon. <i>Wagons sortis</i> 35	<i>Wywóz: — Exportation:</i> 10 berlinek z pojemn. 2096 ton jęczmienia 64 „ „ 18342,5 „ żyta 3 „ „ 1062 „ pszenicy 21 „ „ 6200 „ węgla
Ogółem <i>Total</i> 1157	

